

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 48 (1970)

Heft: 7

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Als Rationalisierungsmaßnahme wurde der **Billetverkauf bei 277 Poststellen** auf den 1. April **aufgehoben**.

Einen gemeinsamen Bau, der zum Teil als **Postautostation** und zum Teil als Parkhaus dienen würde, planen **Lugano** und die PTT.

Telephon

Am 8./9. Mai ist die **Haustelephonzentrale ESK 8000 im Neubau der Generaldirektion PTT** an der Viktoriastrasse 21 in Bern eingeschaltet worden. Sie verfügt über eine Anschlusskapazität von 3000 Apparaten, davon 400 für Tastaturwahl, 100 ankommende Amtsanschlüsse mit direkter Durchwahl, 150 abgehende Amtsanschlüsse, 6 Vermittlerpulte und 90 Chefstationen. Sie ist u. a. für Kurzrufnummern nach dem In- und Ausland ausgestattet.

Von den «**Saisonzentralen**» **Chur, St. Moritz, Sitten, Brig, Thun und Interlaken** sind im letzten Winter im Mittel **täglich 9350 Auslandverbindungen**, davon 2160 allein in St. Moritz, hergestellt worden. Von Dezember 1969 bis April 1970 waren in St. Moritz dauernd bis zu 26 Aufseherinnen und Telephonistinnen zusätzlich im Einsatz.

Am 1. Mai verfügten die schweizerischen Fernmeldedienste über 27 **radiotelephonische Verbindungen**, sie hatten in **Seekabeln** mit Nordamerika, Japan und Israel total 49 Sprechkreise und **via Satelliten** weitere 33 Sprechkreise in Benützung. Die **Radio-Schweiz AG** belegt in Seekabeln 44 und über Satelliten 9 Kanäle mit Übersee und betreibt mit 25 europäischen und überseeischen Ländern radiotelegraphische Verbindungen.

Telegraph, Telex

Die Zahl der aufgegebenen **Telegramme auf Schmuckblatt (LX)** hat im 1. Quartal 1970 trotz verdoppeltem Zuschlag und Rückgang des Telegrammverkehrs gegenüber der Vergleichsperiode 1969 um 6347 Stück zugenommen.

Der **Telexverkehr mit Island** konnte dank einer halbautomatischen Transit-Wählleitung nach London ab 9. Mai beschleunigt werden. Neu aufgenommen wurde er mit **Brunei** (via London-Kuala Lumpur) und **Abu Dhabi** im Persischen Golf (via Bahrein).

Von **Australien, Puerto Rico** und den amerikanischen **Jungferninseln** ist am 1. Juni der **vollautomatische Telexverkehr nach der Schweiz** mit 1-Minuten-Taxierung (ohne 3-Minuten-Minimum) aufgenommen worden.

Poste

La **vente des billets a été supprimée** le 1^{er} avril dans **277 offices de poste**, à titre de mesure de rationalisation.

La ville de **Lugano** et l'entreprise des PTT projettent d'édifier un bâtiment commun qui servirait en partie de **station d'automobiles postales** et en partie de parc pour automobiles.

Téléphone

Un **central téléphonique domestique ESK 8000** a été mis en service les 8/9 mai dans le **nouveau bâtiment de la direction générale des PTT**, Viktoriastrasse 21, Berne. Il dispose d'une capacité de raccordement de 3000 appareils, dont 400 pour sélection par clavier, de 100 lignes réseau d'entrée avec sélection directe, de 150 lignes réseau de sortie, de 6 positions de commutation et de 90 appareils de chef. Il est équipé en particulier pour l'emploi de numéros d'appel abrégés en service national et international.

Les «**centraux de saison**» de **Coire, St-Moritz, Sion, Brigue, Thoune et Interlaken** ont, l'hiver dernier, établi **chaque jour**, en moyenne, **9350 communications internationales**, dont 2160 l'ont été par St-Moritz. De décembre 1969 à avril 1970, 26 surveillantes et téléphonistes de renfort ont été occupées en permanence à St-Moritz.

Le 1^{er} mai, les services des télécommunications suisses disposaient de 27 **liaisons radiotéléphoniques**, de 49 circuits en **câbles sous-marins** avec l'Amérique du Nord, le Japon et Israël et de 33 circuits **par satellites**. La **Radio-Suisse SA** occupe 44 circuits en câbles sous-marins et 9 canaux par satellites pour ses communications avec l'outre-mer. Elle exploite en outre 25 liaisons radiotélégraphiques avec des pays européens et extra-européens.

Télégraph, télex

Bien que la surtaxe ait doublé et que le trafic télégraphique soit en recul, le nombre des **télégrammes déposés à transcrire sur formule de luxe (LX)** a, pendant le 1^{er} trimestre de 1970, augmenté de 6347 par rapport à la même période de 1969.

Depuis le 9 mai, le **trafic télex avec l'Islande** s'écoule plus rapidement grâce au circuit à commutation semi-automatique transitant par Londres. Le trafic a été ouvert avec **Brunei** (via Londres-Kuala Lumpur) et **Abu Dhabi**, golfe Persique (via Bahrein).

Le **trafic télex entièrement automatique vers la Suisse** avec taxation par minute (sans minimum pour 3 minutes) a été ouvert le 1^{er} juin depuis **l'Australie, Puerto Rico** et les **îles Vierges** américaines.

Posta

Il 1^o aprile 1970 per ragioni di razionalizzazione, è stata **soppressa la vendita di titoli di trasporto in 277 uffici postali**.

La città di **Lugano** e le PTT intendono realizzare in comune uno stabile che servirà sia da **stazione autopostale**, sia da parcheggio per autovetture.

Telefono

Nel nuovo palazzo della direzione generale PTT alla Viktoriastrasse 21 a Berna è stato attivato lo scorso 8/9 maggio il nuovo **centralino telefonico ESK 8000**. Esso dispone di oltre 3000 possibilità di allacciamento di cui 400 per la selezione mediante tastiera, 100 collegamenti urbani in entrata per la selezione diretta, 150 collegamenti urbani in uscita, 6 tavoli di commutazione e 90 apparecchi di capo. Tra altro, è equipaggiato per l'esercizio con numeri di chiamata abbreviati per la Svizzera e l'estero.

Durante l'ultimo inverno, in partenza dai «**centri stagionali**» di **Coira, St. Moritz, Sion, Brig, Thun e Interlaken**, sono state stabilite **giornalmente** in media **9350 comunicazioni con l'estero**, di cui 2160 in partenza solo da St. Moritz. Dal mese di dicembre 1969 fino all'aprile 1970 erano impiegate a St. Moritz fino a 26 sorveglianti e telefoniste supplementari.

Il 1^o maggio i servizi svizzeri delle telecomunicazioni disponevano di 27 **collegamenti radiotelefonici**, 49 circuiti telefonici in cavi sottomarini con l'America del nord, il Giappone e Israele ed altri 33 circuiti **via satelliti**. La Radio Svizzera SA occupa 44 canali nei cavi sottomarini e 9 canali via satellite per i collegamenti d'oltremare ed esercita inoltre con 25 stati europei ed extra-europei collegamenti radiotelefonici.

Telegrafo, telex

Il numero dei **telegrammi presentati con moduli di lusso (LX)** è aumentato di 6347 unità durante il primo trimestre del 1970 rispetto allo stesso periodo del 1969 e ciò malgrado il raddoppio della tassa supplementare e la diminuzione della corrispondenza telegrafica.

Dal 9 maggio la **corrispondenza per telex con l'Islanda** ha potuto essere accelerata grazie a una linea semiautomatica di transito per Londra. Il servizio telex è stato inaugurato con **Brunei** (via Londra-Kuala Lumpur) e **Abu Dhabi** nel golfo persico (via Bahrein).

Dall'Australia, da Puerto Rico e dalle Isole Vergini statunitensi è stata introdotta il 1^o giugno la **corrispondenza automatica telex** con la Svizzera con tassazione a singoli minuti (senza tassa minima di 3 minuti).

Radio, Fernsehen

Die **UKW-Sender** D1 und D2 auf dem **Säntis** strahlen nun **wieder mit 10 kW Nominalleistung**, nachdem sie wegen eines beschädigten Antennenverteilers (der infolge des schlechten Wetters nicht sofort repariert werden konnte) mit verringerter Leistung gearbeitet hatten.

Fernsehumsatzer für das 1. Programm der italienischen Schweiz kamen am 29. Mai in Betrieb in **Lavertezzo** (Kanal 11, 2 W), **Brione** (K. 7, 4 W) und **Frasco** (K. 10, 2 W).

Zur Lösung der schwierigen Probleme der **Fernsehkanauteilung an der schweizerischen Nordgrenze** trafen sich am 5. Mai in Freiburg i. Br. Experten der Schweizer PTT mit solchen der Deutschen Bundespost sowie der Rundfunkanstalten Südwestfunk, Süddeutscher Rundfunk und Bayerischer Rundfunk. Bis auf einige wenige Fälle konnten brauchbare Lösungen gefunden werden.

Verschiedenes

Ein **Sprachlabor** mit einer Audio-Activ-Comparativ-Anlage (2-Spur-Tonbandgeräte) wurde am 11. Mai **für die Ausbildung von Telephonistinnen** in italienischer und englischer Sprache in Zürich in Betrieb genommen.

Die **beste Lehrabschlussprüfung 1970 als Fernmeldeapparatemonteur** bestand im Kanton Bern von 66 Kandidaten einer der beiden Lehrlinge der TT-Werkstätte in Bern-Ostermundigen. Er erhielt von den PTT als Anerkennung für seine sehr guten Leistungen während der ganzen Lehrzeit und besonders anlässlich der Abschlussprüfung (Durchschnittsnote 5,5) einen Spezialpreis.

Ende April tagten in Brüssel die **PTT-Minister der CEPT-Länder**. Es nahmen 23 Delegationen, darunter auch die Schweiz, teil. Unter anderem wurde die Schaffung eines europäischen Fernmeldesatellitensystems und die Massnahmen gegen Piratensender auf hoher See und in Flugzeugen behandelt. Die Konferenz beschloss, in allen Ländern die Ratifizierung des entsprechenden Strassburger Abkommens zu beantragen.

Am 31. März hat der **Bezug des neuen Verwaltungsgebäudes der GD PTT an der Viktoriastrasse 21 in Bern** begonnen. Der Umzug erstreckte sich über zweimal 19 Arbeitstage und war am 5. Juni beendet. Es wurde ca. 5000 m³ Umzugsgut von rund 820 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in den Neubau verlegt.

Radio, télévision

Les émetteurs OUC du **Säntis** D1 et D2 émettent **de nouveau à leur puissance nominale de 10 kW**; ils fonctionnaient à puissance réduite depuis quelque temps, un répartiteur d'antennes endommagé n'ayant pu être réparé immédiatement en raison du mauvais temps.

Des **réémetteurs de télévision pour le 1^{er} programme** de la Suisse italienne ont été mis en service le 29 mai à **Lavertezzo** (canal 11, 2 W), **Brione** (c. 7, 4 W) et **Frasco** (c. 10, 2 W).

Pour résoudre les problèmes compliqués que pose **l'attribution des canaux de télévision à la frontière nord du pays**, des experts des PTT suisses se sont rencontrés le 5 mai à Fribourg en Br. avec des collègues des postes fédérales allemandes ainsi que des organismes de radiodiffusion Südwestfunk, Süddeutscher Rundfunk et Bayerischer Rundfunk. Des solutions satisfaisantes ont été trouvées dans la grande majorité des cas.

Divers

Un **laboratoire vocal**, équipé d'une installation «Audio-Active-Comparative» (appareils à bande magnétique à 2 pistes), a été établi le 11 mai à Zurich **pour l'enseignement des langues italienne et anglaise aux téléphonistes**.

L'un des deux apprentis de l'atelier des TT à Berne-Ostermundigen a passé le **meilleur examen de fin d'apprentissage de monteur en appareils de télécommunication** enregistré en 1970 dans le canton de Berne, sur 66 candidats. Les PTT lui ont décerné un prix spécial pour récompenser ses bonnes prestations pendant l'apprentissage et particulièrement lors de l'examen final (note moyenne 5,5).

Les **ministres des PTT des pays de la CEPT** se sont réunis à Bruxelles à la fin d'avril. 23 délégations, dont celle de la Suisse, étaient présentes. On discuta en particulier de la création d'un système européen de télécommunications par satellites et des mesures à prendre à l'encontre des émetteurs pirates opérant en haute mer ou à bord d'aéronefs. La conférence décida de proposer dans tous les pays la ratification de l'accord de Strasbourg relatif à cette matière.

Les **premiers locaux du nouveau bâtiment administratif de la DG PTT, Viktoriastrasse 21 à Berne**, ont été occupés le 31 mars. Le déménagement complet a porté sur deux périodes de 19 jours ouvrables et s'est terminé le 5 juin. Il a été transporté environ 5000 m³ de matériel pour quelque 820 collaboratrices et collaborateurs.

Radio, televisione

Le trasmettenti a OUC D1 e D2 del Säntis trasmettono **nuovamente con la potenza nominale di 10 kW** dopo aver lavorato con una potenza ridotta in seguito al danneggiamento di un distributore d'antenna che, a causa del cattivo tempo, non poté essere riattato tempestivamente.

Per il primo programma televisivo della Svizzera italiana sono stati attivati il 29 maggio i **ripetitori di Lavertezzo** (canale 11, 2 W), di **Brione** (c. 7, 4 W) e di **Frasco** (c. 10, 2 W).

Per risolvere gli ardui problemi dell'**attribuzione di canali televisivi lungo il confine settentrionale della Svizzera**, si sono riuniti il 5 maggio a Friburgo in Br. gli esperti delle PTT svizzere e quelli della posta Federale Tedesca unitamente agli incaricati delle aziende radiofoniche del Südwestfunk, del Süddeutscher Rundfunk e del Bayerischer Rundfunk. Eccezion fatta per pochi casi, si poterono trovare soluzioni accettabili.

Diversi

L'11 maggio è stato attivato a Zurigo un **laboratorio per lingue** con un impianto audio-attivo comparativo (registratori magnetici a due piste) per **l'insegnamento della lingua italiana e inglese alle telefoniste**.

Uno dei due apprendisti dell'officina TT di Berna-Ostermundigen ha conseguito, su 66 candidati del Canton Berna, il **miglior esame di fine tirocinio del 1970 quale montatore di apparecchi elettronici e per le telecomunicazioni**. In segno di riconoscimento per le sue ottime prestazioni durante l'intero periodo di tirocinio, ma in particolare durante l'esame di chiusura (nota media 5,5), egli ha ottenuto dalle PTT un premio speciale.

Alla fine d'aprile i **ministri delle PTT dei Paesi aderenti alla CEPT** si sono riuniti a Bruxelles. Vi parteciparono 23 delegazioni, tra cui è anche quella svizzera. Tra altro vennero discussi la creazione di un sistema europeo di satelliti di telecomunicazione e provvedimenti contro trasmettenti pirate d'altomare e d'aeroplani. La conferenza decise di proporre a tutti i Paesi la ratifica della rispettiva convenzione di Strasbourg.

Il 31 marzo ha avuto inizio **l'occupazione del nuovo palazzo amministrativo della DG PTT alla Viktoriastrasse 21 a Berna**. Il trasloco fu organizzato in 2 periodi di 19 giornate lavorative e si concluse il 5 giugno. Vennero traslocati circa 5000 m³ di masserizie di circa 820 collaboratrici e collaboratori.